

1987 | 8

КОЛОБОК

детский
журнал
с пластинками





Дорогой юный читатель!

Посмотри на карту. Внизу, на самом юге нашей страны, ты найдёшь мой родной Туркменистан. Видишь, он жёлто-коричневого цвета. Самый большой город в республике — Ашхабад. Это наша столица.

Когда я был маленьким, я думал, что Туркмению на карте раскрасили в жёлто-зелёный цвет потому, что у нас много дынь. А товарищ мой считал, что это для обозначения пустыни. Называется она Каракум — это значит Чёрный песок.

Лишь весной песчаные холмы и горы-барханы покрывает травяной ковер. Через неделю на ковре этом щедрая природа выткет алые звёзды маков, жёлтые и фиолетовые шапочки тюльпанов... Но как же коротка их жизнь! Последний дождь прошумит в начале мая, потом травы и цветы засохнут. И худо пришлось бы летящей над пустыней птице, если бы вдаль не сверкнула зелень деревьев, белоснежный камень домов. Это оазис — самый прохладный уголок в жаркой стране.

ней Азии, где есть непременно вода. А где вода — там и жизнь.

Но если как следует приглядеться, то пустыня не такая уж и пустыня! И звери тут живут, и тенёк можно найти. Слышали вы про дерево саксаул? Листики его прижались к веткам, словно крохотные ушки. А могучие корни на много метров уходят в песок и добираются до воды. Пустыня, между прочим, всегда была кормилицей туркмена. В пустыне пасутся отары овец, верблюды — самые любимые, самые полезные для туркмена животные. Верблюды едят свою колючку. А овцы? Им же колючку не разжевать.

Я был ещё школьником, когда первый раз попал в отару. Стоял жаркий летний день. Всё голо. Что же бедным овцам есть? Старый чабан снял с головы каракулевую папаху, наклонился, помахал ею у себя под ногами, чуть не задевая

Нуры БАЙРАМОВ, детский писатель

Солнце над



песок. Потом показал шапку мне. В завитках меха я увидел несколько тонюсеньких стебельков.

— Вот! — сказал старик. — Никогда овцы не будут голодны, если на расстоянии двух шагов есть травинки йылака!

Говорят, йылак очень богат витаминами. Но я до сих пор диву даюсь, как наши овцы могут прокормиться этой едва видимой, сухой уже с апреля травой... А что они пьют? Чаще всего нестерпимо горькую или очень солёную воду.

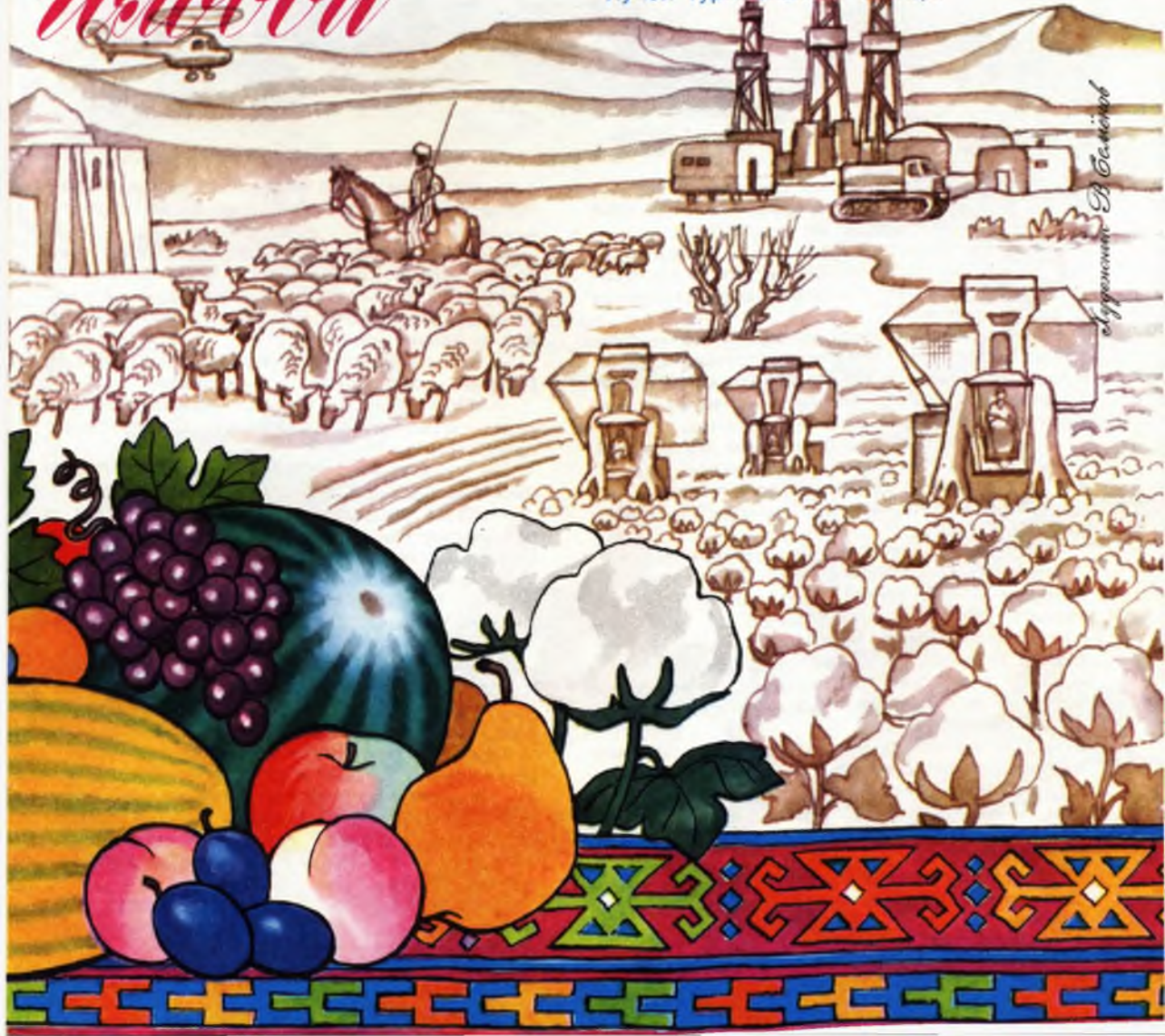
Вода! О ней наши легенды, сказки, песни, стихи! Есть у нас капризная, непокорная река — Амударья. Река в пустыне и вдруг «капризная»... Как это? А вот так: течёт Амударья в непрочных, легко размываемых берегах и потому часто меняет русло. «Я знаю, где Амударья текла вчера, — гласит поговорка, — но никто не скажет, куда она убежит завтра!..»

И вот решено было построить в пустыне Караумский канал. На новых полях, напившись влаги, жарятся на солнышке известные на всю страну наши дыньки-гуляби, растут овощи и фрукты. Но главное, конечно, хлопок. Его стране надо много, и неустанно трудятся туркменские хлопкоробы.

Есть в Туркмении и нефть. Ты знаешь, сколько всего можно сделать из нефти: и бензин, и ткани, и резину, и лекарства... Да, моя земля богата! И я далеко не про всё тебе рассказал. И всё же главное наше сокровище — это солнце. Порой беспощадное, но на самом деле такое благодатное: без него не выросла бы чудо-травка йылак, не набрали бы сладчайшего сока дыни, не распахнулись бы коробочки на кустах хлопчатника, не заработали бы установки, превращающие солнечную энергию в электричество.

Солнце с туркменом с утра и до вечера, с первого и до последнего дня его жизни. Со словами привет я хотел бы послать тебе, маленький читатель, щедрую охапку лучей туркменского солнца.

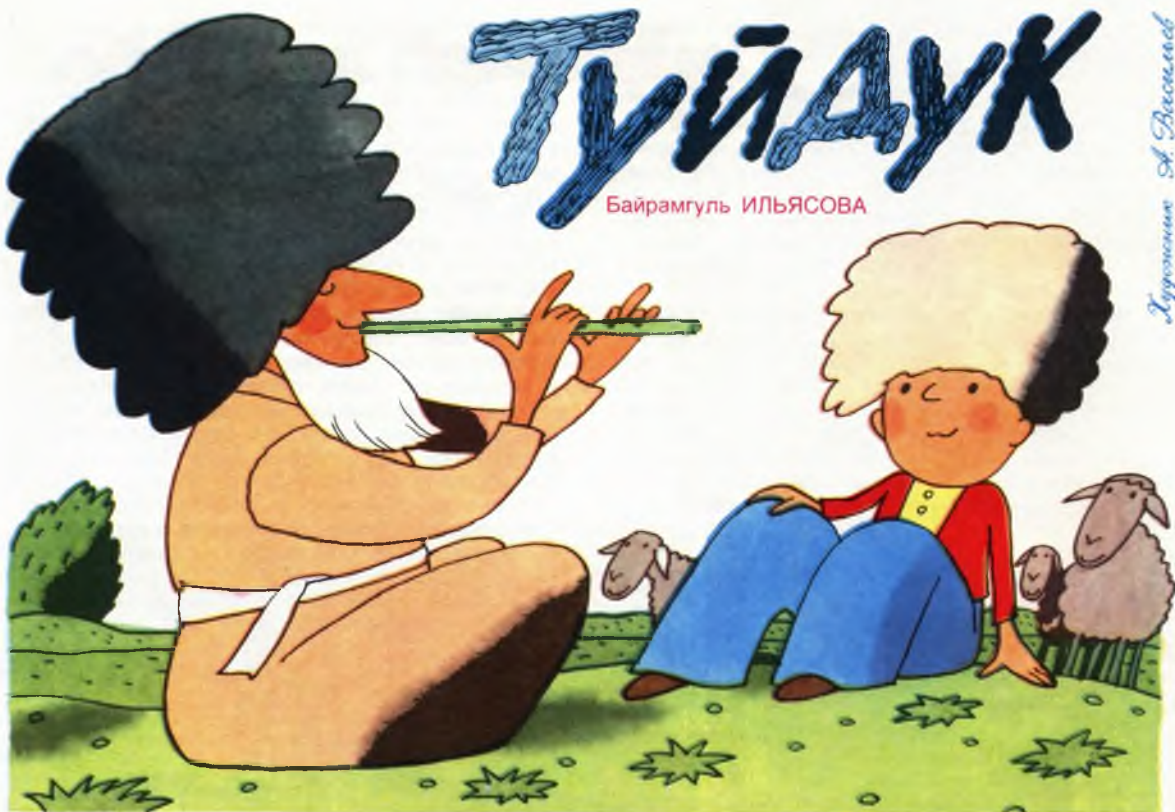
главой



Туйдук

Байрамгуль ИЛЬЯСОВА

Иллюстрации А. Васильев



Доврану было скучно в гостях у дедушки Джумы-ага. Игрушки из города не захватили. Даже велосипеда не оказалось. А просто так бегать с ребятами по улице, единственной в ауле, надоело.

И дедушкины овцы Доврану не нравились. Они были глупыми и только одинаково мекали — не поиграешь с ними. Джума-ага рано утром выгонял овец пастись и целый день был занят.

— Мне уж ни поскакать, ни поплясать, ни в туйдук поиграть! — улыбался дедушка, поглаживая Доврана по голове.

— А что это такое — туйдук? — спросил Довран.

— Эхе! — удивился дедушка. — Неужели не знаешь? Как же так? Да ты прислушайся — «туй-дук»! Послушай слово — может, поймёшь, вспомнишь...

— Нечего мне вспоминать! — нахмурился Довран. — Лучше расскажи.

— Вот сделаю тебе туйдук, он тебе сам о себе всё расскажет, — хитро прищурился Джума-ага.

— Он говорить может? — нетерпеливо выспрашивал Довран.

— Конечно, — кивнул дедушка. — Сумеешь к нему подход найти, много о чём туйдук тебе расскажет. Да ещё споёт, как соловей!

«Ага, — смекнул про себя Довран. — Это что-то похожее на радио или на телевизор!»

На другой день Джума-ага выпустил пастись овец и попросил Доврана погля-

деть за ними, чтоб не разбежались. А сам пошёл к старому арыку, где были заросли камыша.

Довран видел издали, как дедушка ходил среди камыша, присматривался то к одному стеблю, то к другому. Наконец, выбрав подходящий, Джума-ага срезал его у самой земли.

— Зачем тебе этот камыш? — спросил Довран, когда дедушка подошёл.

— Погоди, потерпи, верблюжонок мой, — ответил дедушка. — Скоро-скоро всё поймёшь.

Он укоротил стебель камыша и ловко прорезал в нём несколько дырочек.

— Это продушины! — пояснил он и прошёлся по ним пальцами, то зажимая дырочки, то открывая их.

Потом поднёс тростинку к губам, осторожно, будто воду из колодца. И полилась, зазвучала песня:

— Ту-уу-ду-уу-у...

Джума-ага быстро перебирал пальцами, и песня вилась, бежала, как вода в арыке. Овцы подошли ближе и перестали жевать. И Довран вдруг понял, о чём поёт туйдук, — о дедушкиной молодости, о быстрых конях, о цветущей весенней пустыне, о том, как встаёт огромное красное солнце над лиловыми утренними песками, и бредёт караван верблюдов, и поспешает за ними маленький верблюжонок...

Сердце Доврана радостно стучало, как будто он вспомнил что-то дорогое, о чём совсем случайно позабыл.

Пересказал Александр Дорофеев

В один весенний день

Побелить решили сад
Ровно шестеро ребят:
Раз — Кемал,
Два — Джемал,
Три — Нуры,
Четыре — Сары,
Пять — Гульджан, сестра моя,
И шестой, конечно, я!

Нам работа по плечу,
Нам она по силе —
Побелили алычу,
Вишню побелили,
Привели в порядок сад —
Ровно шестеро ребят!

Раз — Кемал,
Два — Джемал,
Три — Нуры,
Четыре — Сары,
Пять — Гульджан...
Постой, постой!
Где же спрятался шестой?

Не могу найти шестого!
Пересчитываю снова:
Раз — Кемал,
Два — Джемал,
Три — Нуры,
Четыре — Сары,
Пять — Гульджан, сестра моя,
А шестой, конечно, я!
Наконец-то
Все мы вместе!
Наконец-то все на месте!

Перевёл Владимир Орлов

смотри картинку

Послушай, какие песни поют туркменские ребята!

Музыку написали композиторы Н. Мухатов, Р. Кутлиев,
Д. Нурыев, В. Джамедов, а слова — Г. Бяшиев,
А. Агабозов, Я. Джамгынов, С. Мерядов и К. Тангрыкулиев.
Перевёл гениальный русский язык поэт М. Яснов.

ЖИЛ ДА БЫЛ ШЫРДАК

«А кто такой Шырдак?» — спросишь ты.
Это крошечный человечек, герой сказок известного туркменского писателя Каюма Тангрыкулиева. Шырдак так мал ростом, что может уместиться на ладони. А имя его означает «колпак».

Однажды Шырдака спросили, почему у него такое смешное и странное имя.
Вот что он рассказал:
— Шёл я продавать козу. Догнал меня один человек и спрашивает:
— Не поменяешь ли козу на козлёнка? Тебе легче будет его гнать.
— Поменяю.
Козлёнка я поменял на петуха, петуха — на зайчонка, а зайчонка — на эту прекрасную шапку, которую все называют «шырдак».

— Зачем ты это сделал? — спросили Шырдака.
— А чтобы казаться выше ростом. Ведь обидно, когда выглядишь коротышкой даже по сравнению с самым-самым маленьким мальчиком. Вот, оказывается, какой Шырдак.

Его любят все туркменские ребята. Ведь он приходит на помощь каждому, у кого трудности или неприятности. Сломалась игрушка — Шырдак поможет починить. Обидели маленького — Шырдак накажет обидчика. А с маленькими мальчиками и девочками ему особенно много хлопот. По вечерам, когда дети капризничают, бежит-спешит к ним Шырдак!..

*Теперь поставь пластинку
и ты узнаешь,
что было дальше.*



смотри картинку

Инсценировка и стихи
по сказкам о Шырдаке —
Владислава Бахревского,
музыка — Людмилы Осиповой.





Нурматхан Б. Бектенов

Нармангли КАХАРОВА *Козочка-коза*

Ах ты, козочка-коза,
Любопытные глаза!
Вот опять пустилась вскачь!..
Поиграй со мною в мяч!

— Э-э-э! — заблеяла коза.
У тебя в руках лоза,
А за поясом обновка —
Семицветная верёвка.

Не заманишь нипочём!
Поиграй один мячом.
Я с лозы кору объём...
А верёвочка заче-е-ем?

Перевела Алла Ахундова.



Агагельды
АЛЛАНАЗАРОВ

Телёнок

У нашей коровы
Счастливый телёнок.
Едва он ресницы
Откроет спросонок —
Умает корова
Его языком,
А после напоит
Парным молоком.
Не надо телёнку
Кровать застилать,
Не надо ботинки
Ему шнуровать,
И делать зарядку
Не надо ему...
Мне ж делать приходится
Всё самому!..

Перевела Светлана Пшеничных.



Эсенгули
АМАНОВ

Верблюжья колючка

— Ты тоже в иголках,
Как я погляжу, —
Верблюжья колючка
сказала ежу.
— А я себя, глупая, мучаю,
Что я лишь
На свете
Колючая!

Перевёл Владимир Приходько.

Назар ГЕЛЬДЫЕВ

Зайчонок

Эй, зайчонок, эй, зайчонок!
Ты пугливее девчонок!
Вылезай-ка из норы
Да беги за мной с горы.
Жить ты будешь во дворе,
Не в норе, а в конуре.
Разве можно вырасти
В темноте да сырости?
Угощу капусткой
Да морковкой хрусткой,
Яблоком дам мочёных —
Выходи, зайчонок!

Перевёл
Юрий Кушак.

Нурй БАЙРАМОВ

Родник

Бежит река,
Блестя на солнце,
Несёт суда и облака,
Туда, где море
В берег бьётся...
А началось всё с родника.
Вернее, с капель дождевых,
Ведь он, родник,
Возник из них.
Он их копил, он их хранил
И прятал много лет
В земле,
Пока набрался сил
Пробиться к нам — на свет.
Вот он каков...
Пускай же вечно,
День изо дня, из года в год
Стучит для нас его сердечко,
А сам он
Знай себе поёт!..

Перевёл
Игорь Мазнин.

Касым НУРБАДОВ

Урок труда

Молоток, молоток!
Помоги-ка мне, браток!
— Тук-тук, я бегу,
Вбить гвоздь помогу!
— Клещи, клещи!
— Трак-трак!
— Гвоздь согнулся!
— Так-так!
В первый раз не удалось...
Ну-ка выпрямлю я гвоздь,
Забиваю снова,
Тук-тук-тук!
Готово!

Перевёл
Яков Аким.

Однажды степные антилопы, джейраны, собрались в пустыне и повели разговор о том, как им избавиться от хищных зверей.

— Все наше несчастье в том, что мы держимся порознь, каждый из нас хочет иметь своё пастбище и отдельно от других дремать под кустом.

— Нам надо собраться в большое стадо — вместе пастись, вместе отдыхать. Каждый из нас пусть по очереди стоит на страже.



Иллюстрация М. Вяземского

ДЖЕЙРАНЫ

Туркменская народная сказка



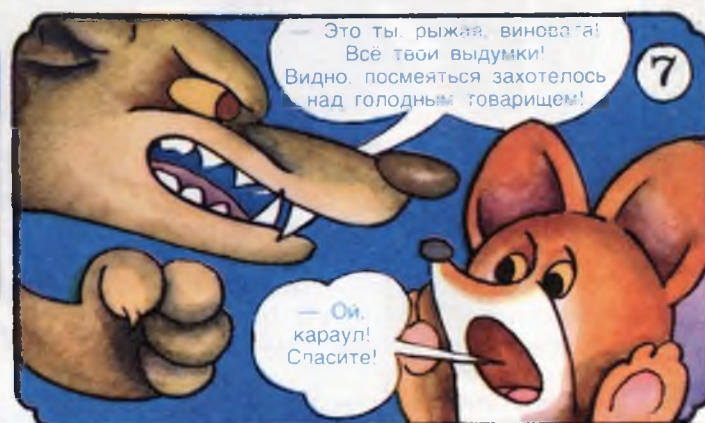
Поблизости от того места, где джейраны совет держали, находилась лисья нора. Подслушала разговор джейранов лиса.



Повела лиса волка. Наступила темнота, и волк стал подкрадываться к стаду.
Но караульные были начеку — сразу услышали, что волк крадётся.



Умчались джейраны прочь, а волк с лисой так
всю ночь и бродили: джейранов искали.



А джейраны и по сей день продолжают ходить стадами. Вот что значит дружба!



Лев КУЗЬМИН

Яблоко, плывущее

По мотивам туркменских сказок

В

сё началось с того, что по узкому полевому арыку, по журчащей воде плыло красное яблоко.

А в поле помогал отцу маленький семилетний мальчик.

Он увидел яблоко, обрадовался, достал из воды. Яблоко оказалось таким сладким, что мальчик сразу съел почти половину. Говорит отец мальчику:

— Вкусный приплыл к тебе гостинец! Но за то, что у тебя в руках, ты даже спасибо не сказал.

— Кому? — удивился мальчик. — Арыку? Воде?

— Нет, не воде. А тому, кто это яблоко вырастил... Видишь, вверху арыка зеленеет сад? В саду хозяин — садовник. Яблоко упало, должно быть, с его яблони. Пойди и скажи садовнику спасибо.

Мальчик, держа в руке половинку яблока, побежал вдоль арыка в сад.

Молодой садовник подвязывал тяжёлые ветви яблони.

Мальчик и спросил:

— Ага-джан, не из вашего ли сада приплыло это яблоко ко мне?

— А зачем тебе знать?



— Затем, чтобы выполнить наказ моего отца. Сказать хозяину яблони спасибо.

Засмеялся молодой садовник:

— Чудак твой отец! Из-за такого пустяка заставил тебя бежать так далеко. Да и не моё это яблоко, а, похоже, из сада среднего моего брата, который живёт вон за тем полем.

Побежал мальчик к другому саду. А там подставлял подпорки под грузные ветви яблони садовник постарше, чем первый.

— Уважаемый ага! Не из вашего ли сада приплыло ко мне по арыку вот это

яблоко? — говорит мальчик и показывает красную половинку.

— Не из моего... Такие яблоки растут лишь в саду старшего в нашей семье брата...

Третий садовник сказал:

— Да, это яблоко из моего сада, с моей лучшей яблони.

— Тогда спасибо вам, почтенный ага!

— Ты сам придумал прибежать с этим «спасибо»?

— Нет! Сам я лишь поймал яблоко в арыке и съел половинку. А найти вас и поблагодарить велел мне отец.

— Молодчина ты, что отца послушался. Теперь эту половинку съешь при мне, и, даю слово, ты станешь надёжной опорой своему отцу.

Так и произошло.

Однажды пришёл в селение старик. В руках у него был сундучок, а вокруг шеи обвивалась толстая, со злыми глазами змея.

Все, кто был на улице, кинулись прятаются, а старик кричит:

— Не убегайте, добрые люди! Мне лишь надо спросить два-три слова!

Но люди дрожат, выглядывают из-за углов, а к старику со змеей подошёл только тот самый семилетний мальчик.

Старик обрадовался мальчику и рассказал, что он выкопал случайно сундучок, отпер его, а там крошечная юркая змейка. Она хлебнула чистого воздуха, вмиг выросла, обвилась вокруг шеи старика и зашипела: «Задущу!» — «Но я ведь тебе сделал добро. Пощади!» — «Не пощажу! На добро отвечают злом».

И вдруг змея, перебивая старика, человечьим голосом сказала мальчику: «А твой ответ каков? Говори скорее! Мне уже надоело откладывать своё справедливое решение!»

И ещё туже обвилась вокруг шеи старика. Мальчик поспешно сказал:

— Ответ будет! Но я очень удивляюсь, откуда ты, такая справедливая, к нам явилась?

— Тебе сказано: из сундучка! — даже обиделась змея.

— Не верю! Сундучок для тебя слишком тесен. Вот здесь ты говоришь неправду.

— Ах, я лгу? — возмутилась змея и соскользнула с шеи старика на землю, юркнула змейкой в сундучок и свернулась кольцом.

Мальчик тут же захлопнул крышку.

— Вот так-то? А теперь, змея, слушай мой ответ. Отвечать на добро полагается только добром! А кто не желает за добро сказать даже спасибо, кто думает только о себе, тот рано или поздно себя же и накажет.

Удивился старик:

— Откуда ты это всё знаешь?

А мальчик улыбнулся:

— Всё началось с того, что мы работали с отцом в поле, а по арыку приплыло красное яблоко... Вот, пожалуй, с него всё и пошло!

Бабушкина печка

У бабушки в комнате стоит старая чугунная печка. Папа, когда у него плохое настроение, говорит, что её давно пора сдать на металлолом.

Мама тоже, бывает, ворчит на бабушку:

— И охота тебе возиться, когда вот же газовая плита. Быстро, удобно и дров не надо...

А мы с бабушкой любим нашу печку-старушку.

Папа и мама взрослые, им всё время некогда, спешат, спешат куда-то, сердитые...

Неужели и я, когда вырасту, такой стану?

Лучше уж я останусь маленькой.

Или вырасту и сразу стану бабушкой.

Проснёшься зимой — за окном мороз, в палисаднике ветер шуршит старыми листьями, а у нас в комнате так хорошо: тепло, вкусно тянет дымом, весело трещат в печке дрова, и посвистывает большой медный чайник, вот-вот закипит.

— Ещё рано, — улыбается бабушка, — поспи-ка ещё.

Но спать совсем не хочется. Я выскальзываю из-под одеяла. Бабушка хлопочет у печки, и я устраиваюсь рядышком, смотрю на весёлый огонь, он играет, как котёнок.

— Тепло-то от печки, чуешь, какое?

Живое, — говорит мне бабушка, — а газ — он и есть газ. Там даже огонь синий, ненастоящий. Сходи-ка за дровами!

Я бегу на веранду: печку надо кормить, чтобы наш жаркий рыжий котёнок — огонь продолжал скакать и фыркать, грея нас.

А когда я днём прихожу из школы, его уже нет: пропал, стал чёрным, уснул.

Но печка всё ещё тёплая.

Я делаю уроки и жду вечера, когда бабушка снова разведёт огонь.

И опять будет весело, опять разыграется наш рыжик и засвистит чайник.

Папа и мама пришли с работы усталые, поужинали, смотрят телевизор. А печка шумит, гудит, бормочет про что-то своё.

— Бабушка, а почему она шумит?

— Радует, что люди рядом, — отвечает бабушка, — что она ещё им нужна, греет их.

— Папа! — зову я. — Иди к нам погреться!

— Оставь отца в покое, — сердится мама.

Но папа встаёт, устраивается рядом, молчит, смотрит на огонь. А потом и мама приходит.

Мы сидим у старой бабушкиной печки.

Мы молчим, прижавшись друг к другу. Зачем говорить?

А наш рыжий добрый огонь прыгает, скачет, фыркает.

Печка шумит, радуется: вот мы собрались все вместе.

Нам хорошо, нам тепло. И никто никуда не спешит.

А потом, глянув в тёмное окно, бабушка скажет:

— Хочешь сказку?

— Ты ещё спрашиваешь!

Пересказала Наталия Соломко

Давайте и мы послушаем сказку.
Называется она

ГОРА САМОЦВЕТОВ







Курбан ЧОЛИЕВ

Хлопок и солнце

В землю бросили зерно,
А весной взошло оно:
Вытянуло солнышко
Вверх его,
На солнышко!..

А зерно тому и радо,
А зерну того и надо —
Напоить водой росток,
Дать ему дождя глоток.

И росток дождя напился,
И вовсю расти пустился,
И одним
Прекрасным днём
Стал вдруг
Хлопковым кустом.

Вот какое зёрнышко
За ушко на солнышко
Не простое — золотое
Вытянуло солнышко!..

Перевёл Игорь Мазнин



Ягмур ПИРКУЛИЕВ

та неожиданная встреча произошла в пустыне Каракум.

Стоял июль — самая тяжёлая, самая жаркая пора в песках. С самого раннего утра и до захода яркое большое солнце так припекало, что жизнь в песках замирала. Только ночью наступала желанная прохлада, только ночью овцы могли отдохнуть от жары и покормиться травой.

Так было и на этот раз. Едва рассвело, как старший пастух дедушка Мурад и его молодой помощник Динар погнали стадо к колодцу Хедрели.

Пустыня уже накалилась, как на плите сковородка. Было тихо-тихо. Лишь где-то вверху звенела песенка неунывающего жаворонка.

Впереди стада шагал важный серке — большерогий, с длинной белой бородой овечий вожак. На шее у него висел медный колокольчик. Стадо послушно брело за ним. Но иногда какая-нибудь своенравная овца норовила свернуть в сторону. Тогда за ней вдогонку устремлялась одна из трёх собак и с лаем подгоняла беглянку к стаду. Хотя солнце только-только поднялось, лохматым сторожам было жарко. Они высунули языки и очень злились, когда видели отбившихся от стада овец. Ещё бы! Попробуй побегать в такую жару.

Жарко было и белому ослику, который вез сумки с водой и едой пастухов. Уши у бедняжки опустились. Молодой пастух Динар понуро шёл за овцами и мечтал только об одном — поскорее добраться



Встреча в пустыне

Иллюстрация М. Мамбеев

до колодца и вдоволь напиться холодной воды.

Зато дедушка Мурад, опираясь на кривой посох, шагал по нагретому песку, как по твёрдой дороге.

«Какой выносливый! Даже жара ему нипочём», — с завистью думал о дедушке Мураде Динар. Но он ошибался: старому Мураду тоже было нелегко, однако он не подавал вида. Привык Мурад к трудной кочевой жизни, к горячим пескам. Много лет он пас овец, много лет солнце жарило его в этих местах.

Неожиданно овцы остановились, потом шарахнулись назад. Только серке невозможно стоял на месте. Собаки с лаем бросились вперёд.

Поспешили к вожаку-серке и пастухи.

— Дедушка Мурад, смотрите! Жеребёнок! — крикнул Динар.

На пути стада стоял гнедой жеребёнок. Он пугливо озирался на рычащих собак.

— Ёлбарс! Акбилек! Гуджук! — строго прикрикнул на них старый Мурад. Собаки, перестав рычать, нехотя отошли.

А жеребёночек стоял на горячем песке и тихонечко, жалобно ржал. Будто просил помочь ему. Бока у него ввалились, глаза заволокла пелена.

— Откуда он взялся такой? — удивился Динар и огляделся. Никого. Кругом пески, барханы да редкие кусты карагача.

— Наверное, заигрался, потерял мать и заблудился, — сказал старик. — Он давно не пил. Принеси-ка скорее бурдюк.

Динар подошёл к белому ослику, снял кожаный мешок-бурдюк. В таких мешках пастухи возят воду. Мурад нацедил из бурдюка воды в миску, протянул её жеребёночку. Найдёныш недоверчиво покосился на миску, повёл ушами, словно не веря, что ему дают воду. Потом попил, фыркнул и радостно заржал.

Динар засмеялся. Улыбнулся и старый Мурад. Он снял уздечку с ослика, наклонил её на голову жеребёнка и сказал Динару:

— Надо спешить к колодцу. Он должен хорошо напиться и подкрепиться травой. Совсем ослаб, — кивнул старик на повеселевшего жеребёнка. — А ты гони стадо по нашему следу. Не спеши. Доверься серке и собакам. Они знают дорогу.

Старик влез на ослика, толкнул его пятками в бока и потянул повод уздечки.

— Пошли, малыш, — сказал он.

Жеребёнок мотнул головой и покорно зашагал за осликом.

Через час стадо подошло к низине Хедрели, на дне которой был колодец. Овцы заторопились к воде.

Они долго и жадно пили воду, а около них расхаживал гнедой жеребёнок. Время от времени он вскидывал голову и громко, протяжно ржал. Словно сообщал всем, что ему снова хорошо жить в этом жарком мире.

Старый пастух Мурад сидел на песке и с нежностью глядел на жеребёнка.

— Совсем ещё маленький. Теперь будешь знать, как от матери убегать.

Пересказал Юрий Пшонкин

Аллаберды
ХАИДОВ



Мамед сидел под ивой и смотрел на облако, освещённое солнцем. Облако было похоже на созревший гранат. Со всех сторон тёмно-красное, а в середине яркое-преярко! В городском небе таких облаков не бывает. Это только над бабушкиным аулом плывут такие облака...

Шум крыльев и оглушительный птичий гвалт заставили мальчика вздрогнуть. Он посмотрел на иву и увидел на ветках чёрных птиц. Они галдели так, словно перекричать друг дружку старались.

— Эй! Вы что дразнитесь! — крикнул птицам Мамед и запустил в них камнем.

Однако эти дерзкие дразнилки не очень-то испугались. Вспорхнув, они опять расселись на ветках.

— Зачем ты их, племянник? — раздался голос подошедшего незаметно дяди Бегенча.

— А пусть не кричат, — сердито ответил Мамед.

— Такое уж их дело, крикливое да хлопотливое, — сказал дядя Бегенч. — Чёрная ворона — птица полезная, запомни.

— А почему? — не сдавался Мамед.

— Вот завтра возьму тебя в поле и увидишь почему.

Спозаранку Мамед забрался в коляску дядино мотоцикла, и, наконец, они покатили.

— А почему на деревьях нет ни одной вороны? — спросил Мамед. — Все улетели?

— Они умные! Сейчас увидишь, — пообещал дядя Бегенч.

И в самом деле, неподалёку от трактора сидели стайки ворон.

Когда мотоцикл приблизился, они дружно закаркали, но не улетели.

— Смотри-ка, — удивился Мамед, — как будто здороваются!

— С кормильцем положено здороваться, — засмеялся дядя.

— А ты разве их кормилец?

Дядя Бегенч, посмеиваясь, завёл трактор, усадил племянника рядом... Следом за плугом оставались свежие борозды. Птицы сразу же кинулись к бороздам и принялись торопливо выклёвывать что-то из земли.

— Вот они и кормятся, — кивнул дядя Бегенч, — всяких вредных насекомых клюют. Ясно?

— Ясно, — не совсем уверенно ответил Мамед.

После обеда на полевом стане он снова увязался за дядей.

— Устанешь с непривычки, до вечера работа.

— Не устану, — уверил его Мамед, — я упорный, я ещё на птиц поглядеть хочу.

Однако ворон на пашне не оказалось.

— Говорил же я тебе, что они умные, — сказал дядя Бегенч. — Трактор затахтит, сразу объедаются. А сейчас в другом месте полезным делом занимаются — полёвок гоняют.

— Полёвок? — не понял Мамед.

— Ну да. Мыши такие. В поле живут и посевам вредят. А вороны помогают крестьянину справляться с ними.

— Хорошие птицы, — подумав, решил Мамед, — только чёрные, как будто грязные.

Трактор заурчал. Вороны моментально примчались и опять торопливо зашагали по бороздам. Мамед, приглядевшись, увидел, что одни чёрные птицы тёмно-синим отливают, другие красным отсвечивают. Нет! Грязными они не были. И мальчик сказал:

— Хорошие птицы. Это будут мои птицы. Я всем ребятам скажу, чтобы не бросали в них камнями.

— Правильно, — одобрил дядя Бегенч, — камни бросать — самое последнее дело. Умом до всего доходить надо и... сердцем.

Он улыбнулся и крепко, как равного, похлопал племянника по плечу.

Пересказал Вячеслав Курдицкий.

Курдицкий В. Пересказ

Пять котят



Засучили пять котят рукава:
Полосатик принялся за дрова.
Белошейка месит тесто в квашне,
Чтоб испечь к обеду хлеб на огне.

А уж чёрный котик печь затопил.
А уж серый на колодец сходил.
А у пятого одно — поиграть.
— Что я, рыжий, — говорит, — помочь?

— Рыжий, рыжий,
Ну, иди же!
Вот тебе ложка.
Да вот лепешка.
Шурпа поспела —
Берись за дело!

Рыжий котик отвечал на бегу:
— Я не рыжий, так и быть, помогу!

Перевёл Юрий Кушак



ПОИГРАЕМ! ПОИГРАЕМ!

«Гозданды» — по-русски означает «завязаны глаза». Это одна из любимых игр туркменских ребят. Как же играть в «Гозданды»?

Все садятся, образуя круг. В центре круга трое ребят с завязанными глазами ловят четвёртого — ведущего. В руках у него колокольчик. Все четверо не должны выходить из круга. Если ведущий пойман, его заменяет тот, кто поймал. А пойманный ведущий садится в круг. Поиграй с друзьями в «Гозданды»! Не напоминает ли тебе эта весёлая игра «Жмурки»?



Керим КУРБАННЕПЕСОВ

ЗАГАДКИ

Как мороз —
Раскалена.
Как жара —
Так холодна.

(ЧЕШ)

Споря, кто быстрее, два братца
День и ночь по кругу мчатся.
Старший брат нетороплив,
Младший брат нетерпелив.

(СРЕЛКИ ИЖЕЛ)

В поле из роз отдохнуть я прилёт,
Розу сорвать ни одну я не мог.
Розы цвели, но секрет их таков:
В каждой цветке по сто узелков.

Перевела Алла Ахундова

(КОВЕР)

8 (186)
1987

Год основания — 1969

КОРБОК

ЕЖЕМЕСЯЧНОЕ ДЕТСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ
К ЖУРНАЛУ «КРУГОЗОР»

© ИЗДАТЕЛЬ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР
ПО ТЕЛЕВИДИЕНИЮ И РАДИОВЕЩАНИЮ. 1987 г.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Художник О. А. Кознов
Технический редактор И. А. Кузьмина
На 1-й обложке рисунок
художника А. Борисова

слушайте
на пластинках:



Сказка
«ШЫРДАК»

Иллюстрировал
Л. Балакиревич



Сказка
«ГОРА
САМО-
ЦВЕТОВ»



ПЕСНИ
ИЗ
МУЛЬТ-
ФИЛЬМА
«ДО-РЕ-МИ»

Композитор
А. Раскатов

Режиссёр
Р. Струтинский



ЖИЛА-
БЫЛА
ПЕСЕНКА

Режиссёр
И. Мироненко

Адрес редакции:
113326, Москва, ул. Пятницкая, 25.
Звуковые страницы изготовлены Всесоюзной
студией грамзаписи фирмы «Мелодия» и ГДРЗ.
Сдано в набор 03.06.87.
Подписано к печати 16.06.87.
Формат 60 × 84%. Офсетная печать.
Усл. п. л. 1.86. Уч.-изд. л. 2.60. Усл. кр.-отт. 9.77
Тираж 450 000 экз. Заказ 791.
Ордена Ленина и ордена Октябрьской Революции
типография имени В. И. Ленина
издательства ЦК КПСС «Правда».
125865, ГСП, Москва, А-137, ул. «Правды» 24
Цена 65 копеек



«В нашем ауле». Э. Ходжамурадова

Эти рисунки сделаны учениками Ашхабадской детской художественной школы имени Бяшима Нурали. Руководитель — О. Аманов.



«Иллюстрация к сказке». С. Сорокина



«Ярты Гулак». Д. Мухамедова



«Праздник». Н. Алмамедова



«Семья». М. Непесов

Генрих САПГИР

ДО · РЕ · МИ · ФА · СОЛЬ · ЛЯ · СИ

Играл на зелёном лугу Телёнок. Прыгал, высоко вскидывая длинные ноги.

А под развесистым дубом Пастушок играл на дудочке.

Ноты в дудке у меня,
Ноты в дудке у меня.
Если в дудочку подуешь,
Разлетаются, звеня.

Услышал его Котёнок, который забрался на дерево, и стал подпевать:

Ми-ми-миска молока.
Ми-ми-мимо не лакай,
Без зами-ми-минки
Пей из серединки.

Мышонок, который спрятался от Котёнка в траве, тоже не удержался:

Вечер си-си-синий
Очень краси-сивый.
Я Мышонок самый сильный,
Мне не страшен кот Василий,
Только выйти не проси!
Си!

Телёнок склонил свою рыжую лобастую голову и удивлённо промышал:

Непонятно, почему
Нет на свете ноты Му.
Покажите ноту Му,
Эту ноту я возьму.

Здесь нарисованы все ноты, каждая на своей линейке, в своём домике. У каждой ноты свой голос, своя песенка. Если хочешь услышать, как они звучат, поставь пластинку.



смотри картинку

